

Articolo 24, paragrafo 1, lettera a) - lingue accettate dallo Stato membro per i documenti pubblici da presentare alle sue autorità ai sensi dell'articolo 6, paragrafo 1, lettera a)

Tedesco

Articolo 24, paragrafo 1, lettera b) - un elenco indicativo di documenti pubblici che rientrano nell'ambito di applicazione del presente regolamento

Ambito di applicazione	Documento pubblico
Nascita	<ul style="list-style-type: none"> <li><i>Geburtsurkunde</i> (certificato di nascita)</li> <li><i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Geburtenregister</i> (estratto certificato del registro delle nascite)</li> </ul>
Esistenza in vita	<ul style="list-style-type: none"> <li><i>Einfache Meldebescheinigung</i> (certificato in forma abbreviata di registrazione della residenza)</li> <li><i>Erweiterte Meldebescheinigung</i> (certificato in forma estesa di registrazione della residenza)</li> </ul>
Decesso	<ul style="list-style-type: none"> <li><i>Sterbeurkunde</i> (certificato di morte)</li> <li><i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Geburtenregister</i> (estratto certificato del registro dei decessi)</li> </ul>
Nome	<ul style="list-style-type: none"> <li><i>Geburtsurkunde</i> (certificato di nascita)</li> <li><i>Eheurkunde</i> (certificato di matrimonio)</li> <li><i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (certificato di unione registrata)</li> </ul>
Matrimonio Capacità matrimoniale Stato civile	<ul style="list-style-type: none"> <li><i>Eheurkunde</i> (certificato di matrimonio)</li> <li><i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Geburtenregister</i> (estratto certificato del registro dei matrimoni)</li> <li><i>Ehefähigkeitszeugnis</i> (certificato di capacità matrimoniale)</li> <li><i>Einfache Meldebescheinigung</i> (certificato in forma abbreviata di registrazione della residenza)</li> <li><i>Erweiterte Meldebescheinigung</i> (certificato in forma estesa di registrazione della residenza)</li> </ul>
Divorzio Annullamento del matrimonio	<ul style="list-style-type: none"> <li><i>Eheurkunde</i> (certificato di matrimonio)</li> <li><i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Geburtenregister</i> (estratto certificato del registro dei matrimoni)</li> </ul>
Unione registrata Capacità di sottoscrivere un'unione registrata	<ul style="list-style-type: none"> <li><i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (certificato di unione civile)</li> <li><i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Geburtenregister</i> (estratto certificato dal registro delle unioni civili)</li> <li><i>Bescheinigung zur Begründung einer Lebenspartnerschaft</i> (certificato di capacità di sottoscrivere un'unione civile)</li> </ul>
Scioglimento di un'unione registrata	<ul style="list-style-type: none"> <li><i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (certificato di unione civile)</li> <li><i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Geburtenregister</i> (estratto certificato dal registro delle unioni civili)</li> </ul>
Genitorialità	<ul style="list-style-type: none"> <li><i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Geburtenregister</i> (estratto certificato dal registro delle nascite)</li> </ul>
Domicilio Residenza	<ul style="list-style-type: none"> <li><i>Einfache Meldebescheinigung</i> (certificato in forma abbreviata di registrazione della residenza)</li> </ul>
Cittadinanza	<ul style="list-style-type: none"> <li><i>Einbürgerungsurkunde</i> (certificato di naturalizzazione)</li> <li><i>Urkunde über den Erwerb der deutschen Staatsangehörigkeit durch Erklärung</i> (certificato di acquisizione della cittadinanza tedesca per dichiarazione)</li> <li><i>Entlassungsurkunde</i> (certificato di perdita della cittadinanza)</li> <li><i>Verzichtsurkunde</i> (certificato di rinuncia alla cittadinanza)</li> <li><i>Genehmigung zur Beibehaltung der deutschen Staatsangehörigkeit</i> (autorizzazione a conservare la cittadinanza tedesca)</li> <li><i>Staatsangehörigkeitsausweis</i> (certificato di cittadinanza)</li> <li><i>Ausweis über die Rechtstellung als Deutscher</i> (certificato di stato giuridico di cittadino tedesco)</li> </ul>
Adozione	<ul style="list-style-type: none"> <li><i>Gerichtlicher Beschluss</i> (ordinanza del tribunale)</li> </ul>
Assenza di precedenti penali	<ul style="list-style-type: none"> <li><i>Führungszeugnis</i> (certificato di buona condotta)</li> </ul>

Articolo 24, paragrafo 1, lettera c) - l'elenco dei documenti pubblici cui possono essere allegati i moduli standard multilingue come supporto appropriato per la traduzione

Documento pubblico	Ausilio per la traduzione
<i>Geburtsurkunde</i> (certificato di nascita)	Allegato I — Nascita
<i>Einfache Meldebescheinigung</i> (certificato in forma abbreviata di registrazione della residenza)	Allegato II — Esistenza in vita
<i>Sterbeurkunde</i> (certificato di morte)	Allegato III — Decesso
<i>Eheurkunde</i> (certificato di matrimonio)	Allegato IV — Matrimonio
<i>Ehefähigkeitszeugnis</i> (certificato di capacità matrimoniale)	Allegato V — Capacità matrimoniale
<i>Erweiterte Meldebescheinigung</i> (certificato in forma estesa di registrazione della residenza)	Allegato VI — Stato civile
<i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (certificato di unione civile)	Allegato VII — Unione registrata

<i>Bescheinigung zur Begründung einer Lebenspartnerschaft</i> (certificato di capacità di sottoscrivere un'unione civile)	Allegato VIII — Capacità di sottoscrivere un'unione registrata
<i>Erweiterte Meldebescheinigung</i> (certificato in forma estesa di registrazione della residenza)	Allegato IX — Stato di unione registrata
<i>Einfache Meldebescheinigung</i> (certificato in forma abbreviata di registrazione della residenza)	Allegato X — Domicilio e/o residenza
Assenza di precedenti penali	Allegato XI — Assenza di precedenti penali

**Articolo 24, paragrafo 1, lettera d) - gli elenchi di persone qualificate, in base alla propria legislazione nazionale, per effettuare traduzioni certificate, laddove detti elenchi esistano**

Esiste una banca dati nazionale di interpreti e traduttori, conservata dallo Stato federale di Hessen. È accessibile gratuitamente online all'indirizzo <http://www.justiz-dolmetscher.de/> e dispone di una funzione di ricerca avanzata (ad esempio, è possibile cercare per Stato federale, tribunale o lingua). Nella banca dati figurano soltanto gli interpreti e i traduttori giurati e pubblicamente nominati. È possibile trovare anche le autorità responsabili allo stesso indirizzo.

**Articolo 24, paragrafo 1, lettera e) - un elenco indicativo dei tipi di autorità abilitate dal diritto nazionale a produrre copie autentiche**

In Germania tutte le autorità o gli organismi che rilasciano documenti pubblici (ad esempio, gli uffici del registro dello stato civile, le autorità di registrazione della residenza o i tribunali) e i notai hanno la facoltà di rilasciare copie certificate.

**Articolo 24, paragrafo 1, lettera f) - informazioni relative ai mezzi attraverso i quali possono essere identificate le traduzioni certificate e le copie autentiche**

Le copie autentiche recano una dichiarazione che conferma che si tratta di copie conformi all'originale (ad esempio, un atto giudiziario o notarile), il sigillo o il timbro dell'autorità/ufficio di rilascio e la firma della persona che certifica la copia (articolo 42, comma 1, della *Beurkundungsgesetz* (legge sulla registrazione ufficiale dei documenti)). Le traduzioni certificate recano il timbro/sigillo e la firma del traduttore.

**Articolo 24, paragrafo 1, lettera g) - informazioni sulle caratteristiche specifiche delle copie autentiche**

Le copie autentiche recano una dichiarazione che conferma che si tratta di copie conformi all'originale (ad esempio, un atto giudiziario o notarile), il sigillo o il timbro dell'autorità/ufficio di rilascio e la firma della persona che certifica la copia (articolo 42, comma 1, della *Beurkundungsgesetz* (legge sulla registrazione ufficiale dei documenti)). Le traduzioni certificate recano il timbro/sigillo e la firma del traduttore.

Ultimo aggiornamento: 08/07/2024

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata allo Stato membro interessato. Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea declina qualsiasi responsabilità per le informazioni e i dati contenuti nel documento e quelli a cui esso rimanda. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.